PRESENTACIÓN: 21
PRÓLO O A LA PRIMERA EDICIÓN: 27
PRÓLOGO A LA SEGUNDA EDICIÓN: 31
PRÓLOGO A LA TERCERA EDICIÓN: 32
MANEJO DE LA OBRA: 33

INTRODUCCIÓN
LA NORMALIZACIÓN, EL ESTILO
Y LA EDICIÓN

1. *La normalización:* 37
1.1. Los orígenes de la normalización: 38
1.2. La aplicación de las normas: 39
1.3. El sistema internacional de unidades (SI): 40
1.4. El sistema de medidas angloestadounidense: 45

2. *El estilo:* 46
2.1. La labor de los humanistas: 47
2.2. Los códigos tipográficos: 48
2.3. Los libros de estilo: 49
2.4. Los manuales de estilo: 51

3. *La edición científica:* 52

4. *Norma, uso y autoridad lingüística:* 53

Índice

4.1. Norma y uso: 54
4.2. Autoridad lingüística: 54

5. *Bibliografía específica para escritores y traductores:* 55
5.1. Diccionarios: 55
5.1.1. Diccionarios de lengua: 55
5.1.2. Diccionarios bilingües: 57
5.1.3. Diccionarios monográficos: 57
5.1.4. Diccionarios ideológicos: 60
5.1.5. Diccionarios etimológicos: 60
5.1.6. Diccionarios de usos y dudas: 60
5.1.7. Diccionarios de sinónimos: 60
5.2. Libros y manuales de estilo: 61
5.2.1. En español: 61
5.2.2. En otros idiomas: 62
5.3. Gramáticas y ortografías: 64
5.4. Otros temas: 64
5.4.1. Lenguaje: 64
5.4.2. Manuales de tipografía y bibliología: 65

PRIMERA PARTE
EL TRABAJO INTELECTUAL

1. El trabajo documental: 69

1. *Las fuentes de consulta:* 69
1.1. Fuentes de primera y de segunda mano: 69

2. *Las citas:* 71
2.1. El estilo de la cita: 71
1. Cita directa: 71
2. Cita indirecta: 72
3. Cita indirecta libre: 72
2.2. Citas de primera y de segunda mano: 72
2.3. Reproducción del texto de la cita: 72
1. Disposición de las citas: 72
2.4. Intervención en el texto de la cita: 73
2.5. Identificación del autor y de la procedencia de la cita: 77
1. La cita bibliográfica: 77
2. Sistema autor-año: 78
3. El sistema numérico: 79
4. Otros sistemas de identificación del autor de la cita: 79

3. *Los derechos de autor, el derecho de cita y el plagio:* 80
3.1. El derecho de autor: 80
3.2. El derecho de cita: 80
3.3. El plagio: 80

4. *Las notas:* 81
4.1. Función de las notas: 81
4.2. Contenido de las notas: 81
4.3. La llamada de nota: 82
4.4. Situación de la llamada: 84
4.5. Situación de las notas: 850

5. *Las remisiones:* 85

6. *Los cuadros:* 87
6.1. Título general del cuadro: 87
6.2. Las casillas: 88
6.3. El cuerpo del cuadro: 88
6.4. Los filetes en los cuadros: 88
6.5. Notas en los cuadros: 88

7. *Las referencias bibliográficas y las bibliografías:* 88
7.1. Referencias bibliográficas: 88

7.1.1. Problemas de las referencias bibliográficas: 89
7.1.2. Datos de las referencias bibliográficas: 90
1. Zona de responsabilidad principal: 90
1.1. El autor: 90
1.2. El autor individual: 90
1.3. El autor colectivo: 94
1.4. El autor corporativo: 95
1.5. El autor anónimo: 95
2. Zona del título: 95
2.1. Grafía del título: 96
2.2. Dos o más títulos: 96
2.3. El subtítulo: 96
2.4. Abreviaciones de títulos y subtítulos: 96
2.5. Títulos en caracteres no latinos: 96
2.6. Títulos de capítulos o partes de monografías: 96
2.7. Título clave: 97
3. Zona de responsabilidad subordinada: 97
4. Zona de la edición: 97
4.1. Grafía de la edición: 97
4.2. Pie editorial: 97
5. Zona de la descripción física: 100
6. Zona de la colección: 100
7. Zona de las notas: 100
8. Zona del número normalizado: 100
7.2. Las bibliografías de monografías y artículos: 101
7.2.1. Definición: 101
7.2.2. Ordenación de los datos: 101
7.2.3. Ordenación de las referencias: 101
7.2.4. Puntuación de las zonas de las bibliografías: 101
7.2.5. Grafía tipográfica de las zonas y sus elementos: 104
7.3. Referencias bibliográficas de otros documentos: 105
7.3.1. Patentes: 105
7.3.2. Recursos electrónicos: 106
7.3.2.1. Zonas y grafías de las referencias de recursos electrónicos: 106

1. Responsabilidad principal: 106
2. Título: 107
3. Tipo de soporte: 107
4. Edición: 107
5. Fascículo: 107
6. Lugar de edición y editor: 108
7. Fecha de publicación o actualización: 108
8. Partes y contribuciones: 108
9. Notas: 108
10. Disponibilidad y acceso: 108
11. Fecha de consulta: 109
12. Número normalizado: 109

7.3.2.2. Aplicación de los datos a los recursos electrónicos: 109

1*a*. Textos electrónicos, bases de datos, programas informáticos: 109

1*b*. Partes de textos electrónicos, bases de datos, programas informáticos: 109

1*c*. Contribuciones en textos electrónicos, bases de datos, programas electrónicos: 110

2*a*. Publicaciones seriadas electrónicas completas: 110

2*b*. Artículos y otras contribuciones en publicaciones seriadas electrónicas: 111

3*a*. Sistemas electrónicos de boletines de noticias, listas de discusión (foros) y de mensajería: 111

3*b*. Mensajes electrónicos: 111

7.3.2.3. Bibliografía de referencias de recursos electrónicos: 112

2. La escritura: 115

1. *El autor, la obra y su destinatario:* 115

1.1. El autor: 115
1.2. La obra: 116
1.2.1. El artículo científico: 116
1.2.2. Las revistas científicas: 116
1.3. El destinatario: 117

2. *La redacción:* 117
2.1. Cómo se empieza: 118
2.2. Elementos de la redacción: 119
2.3. La titulación: 121

3. *Las relaciones sintácticas:* 121
3.1. La concordancia: 121
1. Reglas generales: 121
2. La silepsis: 123
3. El plural de modestia: 123
4. El plural mayestático: 124
5. La concordancia ad sénsum: 124
3.2. Orden de colocación de los elementos oracionales: 124
1. Los elementos sintácticos: 124
2. Tipos de orden o construcción: 125
3. El hipérbaton: 125
4. Situación de los adjetivos: 126
3.3. Las aposiciones: 126

4. *Nivel de lengua y registro lingüístico:* 128
4.1. Nivel de lengua: 128
4.2. Registro lingüístico: 129
4.3. Lenguaje marginal: 129
4.4. Lenguaje malsonante: 129
4.5. Ultracorrección: 130

5. *Los recursos lingüísticos:* 130
5.1. Presente y pasado históricos: 130
5.2. Los eufemismos: 130
5.3. Las perífrasis: 131
5.4. Los modismos: 131
5.5. Los sinónimos y otros -ónimos: 131
1. Los cuasisinónimos: 133
2. Los parasinónimos: 133
3. Los geosinónimos: 133

6. *El lenguaje figurado:* 133
6.1. La metáfora: 133
6.2. La metonimia: 133
6.3. La sinécdoque: 134
6.4. La hipérbole: 134

7. *Problemas de redacción:* 134
7.1. La ambigüedad: 134
1. Ambigüedad debida al orden de los elementos de la oración: 134
2. Ambigüedad por el uso de tiempos verbales y pronombres: 134
3. El uso del gerundio: 135
4. Otras formas de ambigüedad: 135
7.2. La vaguedad: 135
7.3. Los anacolutos: 135
7.4. Anfibología u oscuridad: 136
7.5. Empobrecimiento: 136

8. *Formas de expresión:* 136
8.1. Los latiguillos: 136
8.2. Las muletillas: 137
8.3. Los lugares comunes: 137
8.4. Los epítetos: 137
8.5. Los oximorones: 137

9. *Propiedad e impropiedad del lenguaje:* 138

10. *Los pleonasmos:* 139
10.1. Pleonasmos correctos: 140
10.2. Pleonasmos incorrectos: 140

11. *Incorrecciones de lenguaje:* 141
11.1. Los barbarismos: 141
11.2. Las cacografías: 142
11.3. Las cacologías: 142
11.4. Los dequeísmos y antidequeísmos: 143
11.5. Otras formas de barbarismo: 143
11.6. El gerundio: 143
11.7. Los solecismos: 144

12. *Extranjerismos y voces extranjeras:* 144
12.1. Extranjerismos: 144

12.2. Voces extranjeras: 145
12.3. Préstamos y calcos: 146
1. Los préstamos: 146
2. Los calcos: 146
12.4. Latinismos: 146
12.5. Falsos amigos: 147
12.6. Xenismos: 147

13. *Aspectos sincrónicos y diacrónicos de la lengua:* 148
13.1. Arcaísmos y neologismos: 148
13.2. Palabras obsolescentes y palabras históricas: 148
13.3. Los anacronismos: 148

3. La ortotipografía: 149

1. *La grafía, desde la letra hasta el texto:* 149
1.1. Ortografía de la letra: 149
1.2. Ortografía de la sílaba: 150
1.3. Ortografía de la palabra: 151
1.4. Ortografía de la frase: 152
1.5. Ortografía del texto: 152

2. *Extranjerismos ortográficos:* 152
2.1. El mimetismo ortográfico: 152
2.2. Anglicismos ortotipográficos: 152
2.2.1. Anglicismos ortográficos: 152
1. El empleo de mayúsculas: 152
2. El plural de las siglas: 153
3. La escritura de las décadas y los años: 153
4. La puntuación de las cantidades: 153
5. La numeración de apartados y párrafos: 153
6. El uso de la raya y el menos: 154
7. El uso de las comillas: 154
8. Empleo de la coma: 155
9. Grafía de las abreviaturas: 155
10. La construcción del diálogo: 156

2.2.2. Anglicismos tipográficos: 156
1. Omisión de la sangría: 139
2. Utilización de la versalita en las primeras palabras del primer párrafo: 156
3. Empleo de un cuadratín después de un punto y seguido: 156
4. Las llamadas de nota: 156
2.3. Galicismos ortotipográficos: 157
2.3.1. Galicismos ortográficos: 157
2.3.2. Galicismos tipográficos: 157
2.4. El barbarismo ortográfico: 157

3. *El fetichismo de la letra:* 157
3.1. Conservadurismo ortográfico: 157
3.2. Alternancias grafemáticas: 158
3.3. Neografismos: 159

4. *Los grupos cultos:* 159
4.1. Los grupos consonánticos: 159
4.2. Los grupos vocálicos: 159

5. *La abreviación en el lenguaje escrito:* 159
5.1. El empleo de abreviaciones: 1596
5.2. Abreviación del sintagma: 160
5.3. Abreviaciones de palabras y sintagmas: 163

6. *Los signos:* 164
6.1. Signos ortográficos: 164
6.1.1. Clases de signos ortográficos: 164
1. Signos ortográficos diacríticos: 164
2. Signos ortográficos auxiliares: 165
3. Signos ortográficos sintagmáticos: 165
6.1.2. Grafía de los signos ortográficos: 165
1. Signos ortográficos diacríticos: 165

2. Signos ortográficos auxiliares: 166
3. Signos ortográficos sintagmáticos: 166
6.2. Signos matemáticos: 171
6.3. Signos lexicográficos: 171

4. La bibliología: 173

1. *Tipos de editoriales:* 173

2. *El comité editorial y el comité de expertos:* 173
2.1. El comité editorial: 173
2.2. La revisión por expertos: 174
2.3. Selección de la revista: 176
2.3.1. Criterios de selección: 176
2.3.2. Fuentes para la selección: 176
2.3.3. Normas para la presentación de originales: 176

3. *El trabajo de edición:* 177
3.1. Definición de la obra: 177
3.1.1. El formato del libro: 177
3.1.2. Medidas de la página tipográfica: 179
3.1.3. Dimensiones de los márgenes: 179
3.1.4. Tipo de letra del texto: 180
3.1.5. Ojos, cuerpos e interlineados: 180
1. La edad del lector: 180
2. El tipo de texto: 180
3. La medida en cíceros de la caja de composición y el estilo de la letra: 181
3.1.6. Blanco de cortesía en los arranques: 182
3.1.7. Estética de la página tipográfica: 183
3.1.8. Hojas de cortesía: 185

4. *El original:* 186
4.1. Original en papel: 186
1. El formato: 186
2. El texto: 186
2.1. De una obra: 186
2.2. De una tesis: 187

2.3. De un trabajo o artículo para una revista científica: 187
4.2. Original en soporte informático: 187
4.3. Corrección de estilo y preparación tipográfica: 188
4.4. Numeración de los capítulos y sus partes: 189
4.4.1. Numeración decimal de capítulos: 189
4.5. La alineación de los datos: 190
4.6. La composición del texto: 192
4.7. La corrección de las pruebas tipográficas: 193
4.7.1. Signos de corrección: 196
1. Las llamadas: 196
2. Los signos: 197
4.8. La maqueta de compaginación: 197
4.9. Los índices alfabéticos: 198
4.10. La alfabetización: 198

5. *La diacrisis tipográfica:* 199
5.1. El concepto: 199
5.2. Aplicación de la diacrisis tipográfica: 202

6. *La letra de imprenta:* 203
6.1. La elección de la letra de imprenta: 203
6.2. El estilo de la letra: 204
6.2.1. Las letras romana antigua y romana moderna: 204
6.2.2. Las letras egipcia y paloseco: 204
6.3. La familia de la letra: 204
6.3.1. Letra redonda: 205
6.3.2. Letra cursiva: 205
6.3.3. Letra minúscula: 206
6.3.4. Letra versalita: 206
6.3.5. Letra mayúscula: 207
6.3.6. Letra fina y letra normal: 207
6.3.7. Letra seminegra: 207
6.3.8. Letra negrita: 207
6.3.9. Letra estrecha y letra ancha: 208
6.3.10. Letra subíndice: 208

6.3.11. Letra superíndice: 208

7. *Organización externa de la obra:* 209
7.1. División externa de la obra: 209
7.1.1. Los tomos: 209
7.1.2. Los volúmenes: 209
7.2. División interna de la obra: 210
7.2.1. Macroestructura textual: 210
1. Los tomos: 210
2. Los libros: 210
3. Las partes: 210
4. Las secciones: 210
7.2.2. Microestructura textual: 210
1. Los capítulos: 210
2. Los subcapítulos: 211
3. Los párrafos: 211
4. Los apartados: 211
5. Los subapartados: 211
6. Los subsubapartados: 211
7.3. La forma de los párrafos: 211
7.3.1. Párrafo ordinario: 211
7.3.2. Párrafo moderno o alemán: 212
7.3.3. Párrafo francés: 212
7.3.4. Párrafo en bandera o composición quebrada: 212
7.3.5. Párrafo en bloque: 213
7.3.6. Párrafo español: 213
7.3.7. Párrafo en base de lámpara: 213
7.3.8. Composición en base de lámpara invertida: 213
7.3.9. Composición epigráfica: 214

8. *Organización interna de la obra:* 214
8.1. Los principios del libro: 214
1. Páginas de cortesía: 214
2. Portadilla o anteportada: 214
3. Contraportada: 214
4. Portada: 214
5. Página de derechos: 215
6. Dedicatoria: 215
7. Lema, tema o epígrafe: 215
8. Textos de presentación de la obra: 215
9. Agradecimientos: 215

10. Índice: 215
11. Listas: 216
8.2. El cuerpo del libro: 216
8.3. Finales del libro: 216

9. *El trabajo de producción, impresión y encuadernación:* 216
9.1. La producción: 216
9.2. La impresión y la encuadernación: 217

SEGUNDA PARTE
DICCIONARIO DE MATERIAS

ÍNDICE DE MATERIAS: 221

A-Z: 227-721

BIBLIOGRAFÍA: 723

ÍNDICE ALFABÉTICO: 731

PRIMERA PARTE

1. Abreviaturas utilizadas en bibliografía: 91
2. Grupos cultos consonánticos y vocálicos: 161
3. Clasificación de los signos ortográficos: 167
4. Llamadas y signos empleados en corrección de estilo y tipográfica: 194
5. La diacrisis tipográfica: 200
6. Clases de letras tipográficas: 205

SEGUNDA PARTE

A1. Voces biacentuales admitidas por la Academia: 234
A2. Símbolos de los principales aeropuertos: 241
1. Del nombre al símbolo: 241
2. Del símbolo al nombre: 242
A3. Aplicación de los antenombres: 251
A4. Abreviaturas de los antenombres: 252
A5. Antropónimos españoles: 255
A6. Derivados de antropónimos: 263

Lista de cuadros

A7. Acentuación de apellidos extranjeros: 275
A8. Signos del alfabeto árabe: 279
A9. Signos usados en astronomía: 284

B1. Símbolos de la Biblia en español: 291
B2. Símbolos de la Biblia en latín: 292

C1. Algunos cargos y empleos: 301
C2. Signos del alfabeto cirílico: 306
C3. Condecoraciones españolas: 312
C4. Denominaciones y símbolos de las constelaciones: 316
C5. Abreviaturas de cortesía: 318

D1. Derivados de nombres de equipos de fútbol españoles: 326
D2. Desinencias de la lengua española: 329
D3. Los nombres de las partes del día: 337
D4. Abreviaturas y símbolos de los días de la semana: 338

E1. Símbolos de los elementos químicos: 352

1. Del nombre al símbolo: 352
2. Del símbolo al nombre: 352
3. Nombres y símbolos desechados: 353
E2. Tipos de buques ingleses y estadounidenses: 354
E3. Abreviaturas cronológicas: 360

F1. Formatos clásicos de las fechas: 377

G1. Abreviaciones de los grados: 393
G2. Signos del alfabeto griego: 397

H1. Signos del alfabeto hebreo: 402
H2. Abreviaciones de los términos horarios: 405

I1. Símbolos de informática: 410

L1. Abreviaturas comunes de las lenguas más utilizadas: 423
L2. Locuciones latinas: 429

M1. Matrículas automovilísticas: 448
1. Internacionales: 448
2. España: 448
3. Italia: 449
4. Suiza: 449
M2. Los nombres de los meses: 452
M3. Símbolos y abreviaturas para representar los nombres de los meses: 452
M4. Símbolos monetarios de uso corriente: 455
M5. Las monedas y sus fracciones: 456

N1. Nombres de personas, animales y cosas: 463
N2. Divisiones de la clasificación biológica: 466
N3. Alternancias acentuales en nombres propios mitológicos: 468
N4. Notaciones musicales: 470
N5. Notación mayor y menor: 471

O1. Tipos de obras de creación: 474
O2. Abreviaciones empleadas en obras musicales: 478
O3. Onomatopeyas españolas: 481
1. De la palabra a la onomatopeya: 481
2. De la onomatopeya a la palabra: 482
O4. Abreviaturas de órdenes y congregaciones religiosas: 485
1. Del nombre a la abreviación: 485
2. De la abreviación al nombre: 489

P1. Prefijos y sufijos utilizados en español: 507
P2. Periodicidad de las publicaciones periódicas: 522
P3. Símbolos de los puntos cardinales: 523

S1. Siglas y acrónimos: 537
S2. Denominaciones de los siglos: 564
S3. Signos ortográficos, lógicos, monetarios, musicales y matemáticos más habituales: 566
S4. Símbolos de los prefijos y unidades del sistema internacional: 586
S5. Combinaciones posibles de prefijos y unidades de los sistemas de medida: 587
1. De la palabra al símbolo: 587
2. Del símbolo a la palabra: 597
S6. Plural de los símbolos del SI: 609

T1. Símbolos topográficos de Brasil y Canadá: 622
T2. Abreviaturas y símbolos topográficos de los Estados Unidos: 623
T3. Símbolos de las comarcas de Cataluña: 624
T4. Nombres de países con sus capitales y gentilicios: 625

T5. Grafías toponímicas extranjeras: 644
T6. Abreviaciones de toponimia urbana: 683
T7. Grafía de topónimos trascritos: 684
T8. Tratamientos de dignidades y cargos: 688
1. De la dignidad o cargo al tratamiento: 688
2. Del tratamiento a la dignidad o cargo que lo recibe: 691
T9. Abreviaturas de tratamientos: 694

1. Del tratamiento a la abreviatura: 694
2. De la abreviatura al tratamiento: 695

U1. Conversión de medidas y pesos: 700

Z1. Nombres de los signos del Zodíaco: 717
Z2. Signos del Zodíaco: 718
Z3. Las voces de los animales: 719
Z4. Nombres de los conjuntos de animales: 720